

1. (97-1) ^^Псалом^^ Воспойте Господу новую песнь, ибо Он сотворил чудеса. Его десница и святая мышца Его доставили Ему победу.

УПО: Псалом. Співайте для Господа пісню нову, бо Він чуда вчинив! Йому допомогла правиця Його та святе рамено Його.

KJV: O sing unto the LORD a new song; for he hath done marvellous things: his right hand, and his holy arm, hath gotten him the victory.

2. (97-2) Явил Господь спасение Свое, открыл пред очами народов правду Свою.

УПО: Спасіння Свое Господь виявив, перед очима народів відкрив Свою правду.

KJV: The LORD hath made known his salvation: his righteousness hath he openly shewed in the sight of the heathen.

3. (97-3) Вспомнил Он милость Свою и верность Свою к дому Израилеву. Все концы земли увидели спасение Бога нашего.

УПО: Пам'ятає Він Якову милість Свою, й Свою вірність для дому ізраїля. Бачать всі кінці землі те спасіння, що чинить наш Бог.

KJV: He hath remembered his mercy and his truth toward the house of Israel: all the ends of the earth have seen the salvation of our God.

4. (97-4) Восклищайте Господу, вся земля; торжествуйте, веселитесь и пойте;

УПО: Уся земле, викликуйте Господу, покликуйте радісно, і співайте та грайте!

KJV: Make a joyful noise unto the LORD, all the earth: make a loud noise, and rejoice, and sing praise.

5. (97-5) пойте Господу с гусями, с гусями и с гласом псалмопения;

УПО: Грайте Господеві на гусях, на гусях і піснопінням,

KJV: Sing unto the LORD with the harp; with the harp, and the voice of a psalm.

6. (97-6) при звуке труб и рога торжествуйте пред Царем Господом.

УПО: на сурмах і голосом рогу викликуйте перед обличчям Царя Цього й Господа!

KJV: With trumpets and sound of cornet make a joyful noise before the LORD, the King.

7. (97-7) Да шумит море и что наполняет его, вселенная и живущие в ней;
УПО: Нехай шумить море й усе, що у ньому, вселенна й мешканці її,
KJV: Let the sea roar, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

8. (97-8) да рукоплещут реки, да ликуют вместе горы
УПО: ріки хай плещуть в долоні, разом радіють хай гори
KJV: Let the floods clap their hands: let the hills be joyful together

9. (97-9) пред лицом Господа, ибо Он идет судить землю. Он будет судить вселенную праведно и народы--верно.
УПО: перед обличчям Господнім, бо Він землю судити гряде: Він за справедливістю буде судити вселенну, і народи по правді!
KJV: Before the LORD; for he cometh to judge the earth: with righteousness shall he judge the world, and the people with equity.